

Sensorveiledning – TSJ1001 – høst 2020

I emnet *TSJ1001 – Tsjekkisk språk 1* får studentene en oversikt over de viktigste områdene i tsjekkisk grammatikk (nominal- og verbbøying, verbalaspekt, bevegelsesverb, preposisjonsbruk). Studentene settes i stand til å lese og forstå enklere tsjekkiske tekster, får grunnleggende kunnskaper om ordstilling og om likheter og forskjeller mellom tsjekkiske og norske språklige konstruksjoner.

For å prøve denne kunnskapen, består eksamen av 5 oppgaver: (1) oversettelse av en tekst fra tsjekkisk til norsk; (2) omskriving av enkel tekst fra presens til preteritum; (3) oversettelse av setninger fra norsk til tsjekkisk; (4) utfyllingsoppgave, der ord oppgitt i parentes skal settes i korrekt form; (5) a) spørsmål om grammatiske former i teksten fra oppgave (1); b) spørsmål om systematisk å forklare et grammatisk fenomen og illustrere det med eksempler; c) analyse av en setning med tanke på ordklasse, setningsledd, nominal- og verbbøying.

For å vekte oversettelsesoppgavene (1 og 3) mer eller mindre likt som grammatikkoppgavene (2, 4 og 5), gis det riktignok rom for skjønn i oppgave (1) og (3), men i prinsipp gir hvert ord og hver frase som er oversatt korrekt, *et halvt poeng*. I oppgavene (2) og (4) gir hver korrekt form *to poeng*. I oppgave (5a) gir uttømmende svar *3 poeng* (f.eks. ved substantiv: kjønn, tall, kasus; ved verb: person, tall, tid, eventuelt kjønn, aspekt). I oppgave (5b) er det igjen rom for skjønn, men et uttømmende svar med relevante eksempler gir *10 poeng* (f.eks. bør forklaringen av et kasus inneholde kasusets funksjon(er) i en setning, preposisjoner og verb det styres av, forklaringen av en verbkategori bør vise hvordan kategorien dannes og hvilke ulike former kategorien oppviser). I oppgave (5c) gir hvert ord i setningen *3 poeng* (f.eks. substantiv, subjekt, kjønn, tall, kasus).

Hver ny eksamensoppgave oppgir den maksimale poengsummen. Høsten 2020 er den maksimale poengsummen 300: 100 poeng i oppg. (1); 22 poeng i oppg. (2); 44 poeng i oppg. (3); 64 poeng i oppg. (4); 30 poeng i oppg. (5a); 10 poeng i oppg. (5b); 30 poeng i oppg. (5c).

Siden eksamen i *TSJ1001 – Tsjekkisk språk 1* høsten 2020 er en 4-timers hjemmeeksamen, er hjelpemidler tillatt. Dette bør det tas hensyn til i bedømmelsen. Feil i bruk av diakritiske tegn og «slurvefeil» (f.eks. stavefeil) trekker et halvt poeng.

Prosentandelen korrekte svar gir disse karakterene, som er ment å være veiledende og gi rom for å utvise skjønn:

A: 90–100 %

B: 80–89 %

C: 70–79 %

D: 60–69 %

E: 50–59 %

F: 0–49 %